



Treaty Series No. 2 (1983)

Protocol

between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway, further amending the Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at London on 22 January 1969, as amended by the Protocol signed at London on 23 June 1977 and by the Protocols signed at Oslo on 29 March 1978 and 16 October 1979

London, 30 September 1980

[The Protocol entered into force on 7 September 1982]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
January 1983*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.25 net

PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY, FURTHER AMENDING THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL, SIGNED AT LONDON ON 22 JANUARY 1969, AS AMENDED BY THE PROTOCOL SIGNED AT LONDON ON 23 JUNE 1977 AND BY THE PROTOCOLS SIGNED AT OSLO ON 29 MARCH 1978 AND 16 OCTOBER 1979

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway;

Desiring to conclude a Protocol further to amend the Convention between the Contracting States for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at London on 22 January 1969⁽¹⁾, as amended by the Protocol signed at London on 23 June 1977⁽²⁾ and by the Protocols signed at Oslo on 29 March 1978⁽³⁾ and 16 October 1979⁽⁴⁾ (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The following new Article shall be inserted immediately after Article 31C:

"ARTICLE 31D

Murchison Field Reservoir

(1) The provisions of this Article shall apply to the Murchison Field Reservoir as defined in Article 23 of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway relating to the exploitation of the Murchison Field Reservoir and the offtake of petroleum therefrom signed at Oslo on 16 October 1979⁽⁵⁾.

(2) The provisions of this Article and of Article 31B of this Convention shall have effect for the Murchison Field Reservoir as follows:

(a) in the United Kingdom, for any year of assessment, financial year or chargeable period beginning on or after 1 April 1980 including in the case of Petroleum Revenue Tax the first chargeable period thereof;

⁽¹⁾ Treaty Series No. 14 (1970), Cmnd. 4308.

⁽²⁾ Treaty Series No. 92 (1979), Cmnd. 7720.

⁽³⁾ Treaty Series No. 37 (1979), Cmnd. 7533.

⁽⁴⁾ Treaty Series No. 9 (1981), Cmnd. 8153 and Treaty Series No. 10 (1981), Cmnd. 8154.

⁽⁵⁾ Treaty Series No. 39 (1981), Cmnd. 8270.

PROTOKOLL

MELLOM REGJERINGEN I DET FORENTE KONGERIKE STORBRIANNIA OG NORD-IRLAND OG KONGERIKET NORGES REGJERING OM YTTERLIGERE ENDRINGER I OVERENSKOMST TIL UNNGÅELSE AV DOBBELTBESKATNING OG FOREBYGGELSE AV SKATTEUNNDRAGELSE MED HENSYN TIL SKATTER AV INNTEKT OG FORMUE, UNDERTEGNET I LONDON 22. JANUAR 1969 OG ENDRET VED PROTOKOLL UNDERTEGNET I LONDON 23. JUNI 1977, OG VED PROTOKOLLER UNDERTEGNET I OSLO 29. MARS 1978 OG 16. OKTOBER 1979

Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland og Kongeriket Norges Regjering;

som ønsker å utferdige en protokoll om ytterligere endringer i overenskomsten mellom de Kontrollerende Stater til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, undertegnet i London 22. januar 1969 og endret ved protokoll undertegnet i London 23. juni 1977 og ved protokoller undertegnet i Oslo 29. mars 1978 og 16. oktober 1979 (heretter kalt "overenskomsten");

er kommet overens om følgende:

ARTIKKEL I

Følgende nye artikkel skal føyes inn umiddelbart etter artikkel 31C:

" ARTIKKEL 31D

Murchison-reservoaret

(1) Bestemmelsene i denne artikkel skal gjelde for Murchison-reservoaret som definert i artikkel 23 i overenskomst mellom Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland og Regjeringen i Kongeriket Norge om utnyttelse av Murchison-reservoaret og transport av petroleum fra dette, undertegnet i Oslo 16. oktober 1979.

(2) Bestemmelsene i denne artikkel og artikkel 31B i denne overenskomst skal ha virkning for Murchison-reservoaret som følger:

(a) i Det Forente Kongerike, for ethvert inntektsår (year of assessment), finansår eller skattepliktig periode som begynner på eller etter 1. april 1980, herunder for så vidt angår petroleumsskatt (Petroleum Revenue Tax) den første skattepliktige periode;

(b) in Norway, for any year of income, beginning on or after 1 January 1980 (including accounting periods closed in any such year).

(3) Notwithstanding any other provision of this Convention the taxation of profits from the transportation, up to and through the terminal but not from the terminal, of oil (including gas and other hydrocarbons) from the Murchison Field Reservoir, and of gains realised on the disposal of; and the charging of capital taxes in respect of, installations used for such transportation shall be governed by the principles set out in paragraphs (2) and (4) as appropriate of Article 31B of this Convention.

(4) This Article shall not have the effect of denying relief in respect of expenditure or losses incurred in connection with the field before 1 April 1980 or 1 January 1980 as the case may be."

ARTICLE II

Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedure required by its law for the bringing into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force on the date of the later of these notifications⁽⁹⁾.

(9) The Protocol entered into force on 7 September 1982.

(b) i Norge, for ethvert inntektsår som begynner på eller etter 1. januar 1980 (inkludert regnskapsperioder som avsluttes i et slikt år).

(3) Uansett enhver annen bestemmelse i denne overenskomst skal beskatningen av fortjeneste ved transport fram til og gjennom terminalen, men ikke fra terminalen, av olje (inkludert gass og andre hydrokarboner) fra Murchison-reservoaret og av gevinst ved avhendelse av, og ileggelse av formuesskatt på, installasjoner anvendt ved slik transport, bli regulert så langt det passer av de prinsipper som er fastsatt i punkt (2) og (4) i artikkel 31B i denne overenskomst.

(4) Denne artikkel skal ikke virke slik at den utelukker lettelser med hensyn til utgifter eller tap som har oppstått vedrørende dette felt før henholdsvis 1. april 1980 eller 1. januar 1980.”

ARTIKKEL II

Hver av de Kontraherende Stater skal underrette den annen stat når de krav som stilles etter dens lovgivning for at protokollen kan tre i kraft, er oppfylt. Denne protokoll trer i kraft på datoen for den siste av de nevnte bekjentgjørelser.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Til bekræftelse av foranstående har de undertegnede, som er behørig bemyndiget til det av sine respektive Regjeringer, underskrevet denne protokoll.

Done in duplicate at London this 30th day of September 1980, in the English and Norwegian languages, both texts being equally authoritative.

Utfærdiget i to eksemplarer i London den 30 . 9, 1980, på engelsk og norsk, slik at begge tekster har lik gyldighet.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

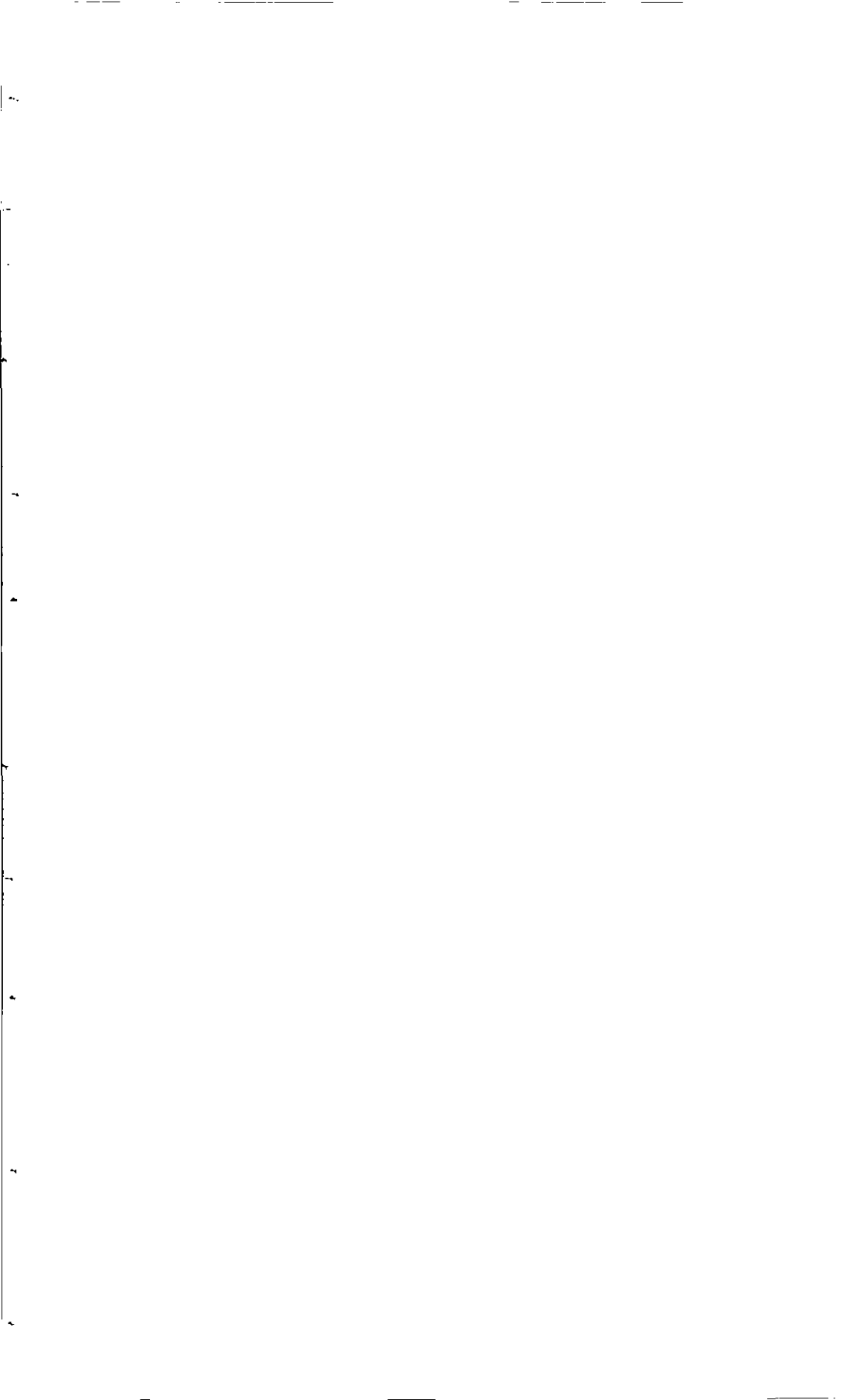
For Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland:

IAN GILMOUR

For the Government of the Kingdom of Norway:

For Kongeriket Norges Regjering:

FRITHJOF H. JACOBSEN



HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*

ISBN 0 10 187630 0